El regreso de Scarlett

Lo que el viento se llevó
Margaret Mitchell

Ilustraciones: Fernando Vicente Reino de Cordelia, 2022
816 *páginas*
70 *euros*

LUIS ALBERTO DE CUENCA

Vuelve Scarlett O'Hara a nuestras vidas, si es que llegó a irse alguna vez de nuestro imaginario romántico. Hace poco vio la luz un libro de José Luis Garci sobre la versión fílmica de 'Lo que el viento se llevó', que es como se tradujo en castellano 'Gone With The Wind', la única novela que escribió en vida la norteamericana Margaret Mitchell y con la que obtuvo el premio Pulitzer en 1937. La novela se leyó mucho en su época, pero sobre todo se hizo famosa por la película del mismo título (1939) y que tenía a Vivien Leigh y a Clark Gable como protagonistas, junto a un soberbio equipo de actores secundarios y a Victor Fleming, el director de 'El mago de Oz', a los mandos de la nave. Por mucho que nos fascine el personaje de Scarlett, y puedo asegurarles que, al menos en mi caso, se trata de una fascinación ilimitada, lo cierto es que el voluminoso novelón de la sureña Mitchell es mucho más que la crónica de sus amores con el atractivo contrabandista Rhett Butler. 'Gone with the Wind' describe de forma vívida y realista la historia de una joven nación partida en dos que tuvo que emprender para recuperar su unidad una de las guerras civiles más atroces, crueles y despiadadas que ha dado la historia contemporánea, la llamada Guerra de Secesión norteamericana (1861-1865), todavía presente, más de siglo y medio después, en la memoria de los que la perdieron. Reino de Cordelia recupera ese clásico de la narrativa estadounidense del siglo pasado en una nueva traducción, excelente, de Susana Carral, enriquecida por una larga serie de ilustraciones, a todo color y en blanco y negro, de uno de nuestros grandes ilustradores, Fernando Vicente, del que ya habían aparecido en la misma editorial otras magníficas aportaciones, como las imágenes que dibujó para la edición del 'Drácula' de Stoker o del lorquiano 'Poeta en Nueva York'. Difícilmente podría encontrarse un regalo tan sugestivo como este. ■

'Scarlett', por F. Vicente